

No. 21890

---

**UNITED NATIONS, AUSTRIA and  
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY**

**Memorandum of Understanding on the arrangements for the continuation of the German Language Unit established in accordance with General Assembly resolution 3355 (XXIX) of 18 December 1974 (with related letter concerning application to Berlin (West)). Signed at New York on 16 May 1983**

*Authentic text: English.*

*Registered ex officio on 16 May 1983.*

---

**ORGANISATION DES NATIONS UNIES,  
AUTRICHE et RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE  
D'ALLEMAGNE**

**Mémorandum d'accord relatif aux arrangements en vue de la poursuite des activités du Groupe de langue allemande créé conformément à la résolution 3355 (XXIX) de l'Assemblée générale en date du 18 décembre 1974 (avec lettre connexe relative à l'application à Berlin-Ouest). Signé à New York le 16 mai 1983**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré d'office le 16 mai 1983.*

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED NATIONS, THE FEDERAL GOVERNMENT OF AUSTRIA, AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY, ON THE ARRANGEMENTS FOR THE CONTINUATION OF THE GERMAN LANGUAGE UNIT ESTABLISHED IN ACCORDANCE WITH GENERAL ASSEMBLY RESOLUTION 3355 (XXIX) OF 18 DECEMBER 1974<sup>2</sup>

---

The United Nations, the Federal Government of Austria and the Government of the Federal Republic of Germany,

CONSIDERING that, in accordance with General Assembly resolution 3355 (XXIX),<sup>2</sup> the United Nations established a German Language Unit in 1975 to prepare translation into German of the resolutions and decisions of the General Assembly, as well as the other supplements to its official records, and the resolutions and decisions of the Security Council and the Economic and Social Council, which Unit was, in accordance with that resolution, entirely financed by the Governments of Austria, the German Democratic Republic and the Federal Republic of Germany,

CONSIDERING that the Government of the German Democratic Republic announced that it decided to cease participation in the German Language Unit and has made no financial contribution to it after 31 December 1981, and

CONSIDERING that the Federal Government of Austria (Austria) and the Government of the Federal Republic of Germany (the Federal Republic of Germany) are prepared to finance the continuation of the German Language Unit,

HEREBY AGREE as follows:

1. The United Nations shall maintain the German Language Unit to carry out the functions foreseen in General Assembly resolution 3355 (XXIX).
2. Austria and the Federal Republic of Germany shall bear the entire costs of maintaining the Unit.
3. The United Nations shall notify Austria and the Federal Republic of Germany at the beginning of each calendar year of the estimated expenditures of the Unit for the year and of their respective shares of this estimated amount, calculated in the same ratio as their rates of assessment for the regular budget of the United Nations for that year.
4. Austria and the Federal Republic of Germany shall deposit their respective shares of the estimated expenditures with the United Nations, within 30 days after receipt of the notification pursuant to paragraph 3.
5. The United Nations shall deposit the amounts received from the Governments in a Trust Fund, from which it shall meet all expenses of the Unit.

<sup>1</sup> Came into force on 16 May 1983 by signature, with retroactive effect from 1 January 1983, in accordance with paragraph 7.

<sup>2</sup> United Nations, *Official Records of the General Assembly, Twenty-ninth Session, Supplement No. 31 (A/9631)*, p. 127.

6. After the end of each calendar year the United Nations shall give Austria and the Federal Republic of Germany a detailed set of accounts showing the actual costs incurred by the United Nations and to be borne respectively by Austria and the Federal Republic of Germany. The United Nations, on the basis of these detailed sets of accounts, shall refund to Austria and the Federal Republic of Germany any funds unspent out of the deposit or shall, at their request, credit these to the Trust Fund to meet the expenditures for other years. Should the actual costs exceed the deposit, Austria and the Federal Republic of Germany shall remit the outstanding balance within 30 days after the receipt of the detailed accounts. The final accounts will be subject to audit as provided in the Financial Regulations and Rules of the United Nations, and the final adjustment of accounts shall be subject to any observations which may arise from the audit carried out by the Board of Auditors, whose determination shall be accepted as final by the United Nations, Austria and the Federal Republic of Germany.

[7]. This Memorandum of Understanding shall enter into force upon signature, with effect, from 1 January 1983. It shall remain in force until the end of a calendar year before the beginning of which any party has informed the others that it desires to terminate this Memorandum of Understanding.

SIGNED on this sixteenth day of May 1983 at New York by the duly authorized representatives of the United Nations and of the Governments of Austria and the Federal Republic of Germany.

For the Federal Government  
of Austria:

*[Signed]*

H.E. Dr. KARL FISCHER  
Ambassador Extraordinary  
and Plenipotentiary  
Permanent Representative  
to the United Nations

For the Government  
of the Federal Republic of Germany:

*[Signed]*

H.E. Mr. GUENTHER VAN WELL  
Ambassador Extraordinary  
and Plenipotentiary  
Permanent Representative  
to the United Nations

For the United Nations:

*[Signed]*

Mr. PATRICIO RUEDAS  
Under-Secretary-General for Administration,  
Finance and Management

## RELATED LETTER

STÄNDIGE VERTRETUNG  
DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND  
BEI DEN VEREINTEN NATIONEN

PERMANENT MISSION  
OF THE FEDERAL REPUBLIC  
OF GERMANY TO THE UNITED NATIONS

New York, 16 May 1983

Wi 382.20

Mr. Secretary-General,

In connection with the signing today of the Memorandum of Understanding concerning the continuation of the Germany Language Unit established in accordance with General Assembly Resolution 3355 (XXIX) of 18 December 1974, I have the honour to declare on behalf of the Government of the Federal Republic of Germany that the said Memorandum shall also apply to Berlin (West), provided that the Government of the Federal Republic of Germany does not make a contrary declaration (to the United Nations) within three months of the signature of this Memorandum of Understanding.

Accept, Mr. Secretary-General, the assurances of my highest consideration.

*[Signed]*

GÜNTHER VAN WELL  
Ambassador  
Permanent Representative

Mr. Javier Pérez de Cuéllar  
Secretary-General of the United Nations  
New York

---